

**ORACIÓN COMUNITARIA
31 DE JULIO DE 2013**

**COMMUNITARIAN PRAYER
JULY, 31st 2013**

MONICIÓN:

Nuevamente nos reunimos para celebrar este nuevo aniversario del fallecimiento de Madre Dolores, para dar gracias a Dios por sus virtudes.

Este año de la fe nos invita a que como ella se acrecienta en nosotras la fe y el amor con que vivió los últimos años de su vida.

MONITION:

We are again reunited to celebrate this new anniversary of Mother Dolores' decease; to give thanks to God for her virtues.

This Year of Faith invites us to increase our faith and the love with which her lived the last years of her life.

CANTO: (Poner en marcha tu reino)

Poner en marcha tu Reino,
ponerlo en marcha, Señor.
Liberando a los que sufren
toda injusticia y dolor
dando la vista a los ciegos
dejando suelta la voz,
llevando a todos los hombres
la paz y el amor.

VENID A MI, YO OS ALIVIARE
TOMAD MI YUGO, LIGERO ES
VENID A MI, YO OS CONSOLARÉ
MIRAD MIS MANOS, MIRAD MIS PIES

A recorrer los caminos
tu nos envías, Señor.
Queremos ser tus testigos
ser tu mirada y tu voz.
Que tu Espíritu nos guíe,
que nos transforme, Señor,
para llevar a los hombres
justicia y perdón.

VENID A MI YO OS ALIVIARÉ,
DEJAR LAS REDES, TOMAD LA FE
VENID A MI YO OS CONducIRÉ,
TOCAD MIS MANOS, TOCAD MIS PIES.

SONG: (Start the kingdom of Heaven!)

Start the kingdom of Heaven,
Start Thy kingdom, oh Lord!
Freeing to all those who suffer
All injustice and pain
Giving the sight to blinds
Allowing free the voice,
Bringing all men in the earth
The peace and the love.

YOU, COME TO ME, I'LL GIVE YOU REST
SHOULDER MY YOKE, EASY IS IT
YOU, COME TO ME, I'LL COMFORT YOU
LOOK AT MY HANDS, LOOK AT MY FEET.

To travel across the paths
You send to us, oh Lord.
We wish to be your witnesses
Being your eyes and your voice.
Letting your Spirit guide us,
Let him transform us, oh Lord,
to bring everybody
Justice and pardon.

YOU, COME TO ME, I'LL GIVE YOU REST
LEAVE THE NETS, AND TAKE THE FAITH
YOU, COME TO MY I WILL LEAD TO YOU,
YOU, TOUCH MY HANDS, AND TOUCH MY
FEET.

LECTURA (Mateo 13, 44-46)

El reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en un campo, que al encontrarlo un

READING: (Mat. 13, 44-46)

The kingdom of Heaven is like treasure hidden in a field which someone has found; he hides it

<p>hombre, vuelve a esconderlo, y por la alegría que le da, va y vende todo lo que tiene y compra el campo aquel.</p> <p>También es semejante el reino de los cielos a un mercader que anda buscando perlas finas, y que, al encontrar una perla de gran valor, va, vende todo lo que tiene y la compra.</p>	<p>again, goes off in his joy, sells everything he owns and buys the field.</p> <p>Again the kingdom of Heaven is like a merchant looking for fine pearls; when he finds one of great value he goes and sells everything he owns and buys it.</p>
<p>SILENCIO</p>	<p>SILENCE</p>
<p>REFLEXIÓN.</p> <p>Vamos a leer la Carta que, con motivo de la muerte de M. Rosario, le escribe M. Dolores a la Comunidad de Jerez. En ella vemos los valores que vivió M. Rosario y que también vivió M. Dolores durante los últimos años de su vida.</p>	<p>CONSIDERATION.</p> <p>We will read the letter M. Dolores wrote to the community in Jerez when M. Rosario died.</p> <p>In that letter we can see the values lived M. Rosario, and which also were lived by M. Dolores during the last years of her life.</p>
<p>LECTURA (Carta de M. Dolores a la Comunidad de Jerez, 13 de mayo de 1875)</p> <p>La gracia del Espíritu Santo las abraza en el divino fuego. Mis amadas hijas: el 7 a las 10 de su mañana, como os noticié, por telegrama, concluyó su carrera mortal nuestra querida madre Rosario, mi buena compañera.</p> <p>Dios nuestro Señor le abrevió los días sobre este valle de lágrimas. Yo la necesitaba aún muchos años; pero no son los juicios eternos como los humanos. Mi dolor y de toda la comunidad es, cual podéis comprender; mas resignadas en las divinas disposiciones estamos sufriendo las consecuencias de la separación primera para el viaje a la eternidad. Debemos tener un consuelo. Ella se ejercitó siempre en la caridad con el prójimo, tuvo la suficiente abnegación para emprender la primera, una obra de suyo penosa, y trabajo cuanto pudo, soportando las mil adversidades con que Dios ha querido probarnos.</p> <p>Su fatigosa enfermedad, la imposibilidad de tomar descanso, su fe, su serenidad cristiana para prepararse a la muerte y aun, su deseo por que no se dilatara, por creerse bien dispuesta, como también la paciencia con la que llevó todas las molestias de su enfermedad, nos dan testimonio que ha muerto en el ósculo del Señor. Trabajemos queridas mías, para que en él concluyamos nosotras.</p>	<p>READING (M. Dolores' letter; May, 13th 1875)</p> <p>I wish the Holy Spirit makes blaze your hearts in divine fire.</p> <p>My loved daughter: Last 7, at 10 in the morning, as I told you by telegraph, our loved M. Rosario, who was my good partner, finished her mortal career.</p> <p>God, our Lord, has abbreviated her days in this valley of tears. I needed her many more years; but God's will is not like our. My sorrow, and the grief of the community is as big as you can imagine; but we are resigned with the provisions of God, suffering the consequences of this first parting for the journey to eternity. We must console, because she always was a charitable person, and she owned enough self-denial to be the first in this painful work; and she worked all that she could, suffering the thousand difficulties with which God has tested to us.</p> <p>Her sickness was very painful, and for she it was impossible to take a rest, but she was full of faith, she prepared herself for the death with christian serenity, and she wished even that death would come soon. All of this, and also the patience which she suffered every disturb, testify that she has death in the "osculum" of the Lord.</p> <p>Let's work, my dears,</p>

<p>Sé que nos habéis acompañado en nuestras lagrimas que han sido muchas, y aunque este tributo sea efímero, indica que no hay que dudarle que hay unión y cordialidad.</p> <p>Todas estamos haciendo los sufragios de reglas y también como vosotras los que cada cual puede añadir, por si la eterna justicia encontró en nuestra finada, algo manchado a fin de que en breve sea comprensora de la gloria que Nuestro Señor tiene preparada para sus escogidos.</p> <p>Tengo que añadir que no os olvidó en sus últimos momentos .Yo os hubiera querido tener aquí pero no fue posible.</p> <p>Adiós mis queridas hijas, toda la comunidad os saluda y transmite por mí las intenciones y firmes propósitos de estar cada día más unidas en espíritu con todas, pues que la muerte ocurrida nos avisa de lo indisoluble que son los lazos de caridad que nos han unido.</p> <p>Dios dé a ese resto de mi comunidad su santa bendición y todas reciban el afecto que en el Señor les profesa su madre.</p> <p>Dolores.</p>	<p>to finish all of us on it.</p> <p>I know you mourned with us, and our tears, as yours, have been a lot; and although this tribute is fleeting, it shows there is joining and heartiness between us.</p> <p>All of us we are doing the funeral rites as the regulation says; and each one add some more, just in case everlasting justice found something spotted on she; in order that she will soon receive the reward God has prepared for his chosen ones.</p> <p>I have to add that she remembered you in her last moments. I wished that all of you could be here, but it wasn't possible.</p> <p>Goodbye my dearest daughters, the all community greets you, and transmits by me the intentions and strong purposes of being all of us more and more joined in spirit, because the death occurred warns us that the charity bonds which has united us are indissoluble.</p> <p>God bless this rest of my community with his holy blessing and everyone receive the affection her mother has to her in the Lord.</p> <p>Dolores.</p>
<p>SILENCIO</p>	<p>SILENCE</p>
<p>CANTO: (El Reino de Dios)</p> <p>El reino de Dios no ha de venir como algo espectacular no estará aquí, ni estará allá El reino de Dios, el reino de Dios dentro de vosotros está.</p> <p>Es como aquel tesoro escondido de un campo que alguien vende Por él alegre, dejas lo que tienes y arriesgas lo que has sido.</p> <p>El reino de Dios no ha de venir como algo espectacular no estará aquí, ni estará allá El reino de Dios,</p>	<p>SONG: (The Kingdom of God)</p> <p>The kingdom of God Will not come As something spectacular It won't be here, nor will be there. The kingdom of God, The kingdom of God Inside of your heart it is.</p> <p>It's like that hidden treasure In a field someone's sells For it, joying, you leave all you have And risk everything you have been.</p> <p>The kingdom of God Will not come As something spectacular. It won't be here, nor will be there. The kingdom of God,</p>

<p>el reino de Dios, dentro de vosotros está.</p> <p>Es como aquella hermosa y fina perla, la joya más ansiada, por ella cambias todo lo que es nada y qué gozo da verla.</p> <p>El reino de Dios no ha de venir como algo espectacular no estará aquí, ni estará allá El reino de Dios, el reino de Dios dentro de vosotros está.</p> <p>Es como la semilla de mostaza que plantas en tu huerto que crece, se hace arbusto y a su tiempo hay nidos en sus ramas.</p> <p>El reino de Dios no ha de venir como algo espectacular no estará aquí, ni estará allá El reino de Dios, el reino de Dios dentro de vosotros está.</p> <p>Es como levadura que alguien toma y mete entre la harina, fermenta como pan de cada día y todo lo transforma.</p> <p>El reino de Dios no ha de venir como algo espectacular no estará aquí, ni estará allá El reino de Dios, el reino de Dios dentro de vosotros está.</p>	<p>The kingdom of God, Inside of your heart it is.</p> <p>It's like that fine and beautiful pearl, The most coveted jewel. For it you change everything, that is nothing And what joy seeing it!</p> <p>The kingdom of God Will not come As something spectacular It won't be here, nor will be there. The kingdom of God, The kingdom of God Inside of your heart it is.</p> <p>It's like the mustard seed which you sow in your field, It grow, becoming an shrub And at the time There hare nests in its branches.</p> <p>The kingdom of God Will not come As something spectacular It won't be here, nor will be there. The kingdom of God, The kingdom of God Inside of your heart it is.</p> <p>It's like the yeast somebody took And mixed with the flour, It ferment like daily bread And everything it transform.</p> <p>The kingdom of God Will not come As something spectacular It won't be here, nor will be there. The kingdom of God, The kingdom of God Inside of your heart it is.</p>
<p>SALMO del reino:</p> <p>Tus manos Señor del Alba, han tocado la lepra. ¡Ha llegado tu reino!</p> <p>Tus ojos Señor de la Luz han derramado ternura. ¡Ha llegado tu reino!</p>	<p>kingdom's PSALM:</p> <p>Thy hands, Lord of dawn, have touched leprosy. Thy Kingdom has come!</p> <p>Thy eyes, Lord of light, have spilled tender. Thy Kingdom has come!</p>

<p>Tus pies, Señor Jesús han ido en busca de lo perdido. ¡Ha llegado tu reino! Tu corazón se ha compadecido del pobre. ¡Ha llegado tu reino! Tu misericordia se ha hecho liberación del hombre. ¡Ha llegado tu reino! Tu paz se ha hecho reconciliación en el corazón dividido. ¡Ha llegado tu reino! Tus manos han acariciado a los niños. ¡Ha llegado tu reino! Tus manos han compartido el pan en el monte. ¡Ha llegado tu reino! Tus manos han dado luz a los ciegos. ¡Ha llegado tu reino! Tu verdad se ha hecho verdad en el hombre en búsqueda. ¡Ha llegado tu reino! Tu camino se ha hecho camino del hombre peregrino. ¡Ha llegado tu reino! Has enviado la fuerza de tu Espíritu de vida. ¡Ha llegado tu reino!</p>	<p>Thy feet, Jesus Lord, have gone seeking the lost. Thy Kingdom has come! Thy heart has commiserated of the poor. Thy Kingdom has come! Thy mercy has been made freedom of men. Thy Kingdom has come! Thy peace has been made reconciliation in divided heart. Thy Kingdom has come! Thy hands have caressed to the children. Thy Kingdom has come! Thy hands have shared the bread in the mountain. Thy Kingdom has come! Thy hands have given sight to blind. Thy Kingdom has come! Thy truth has been done true in the seeking man. Thy Kingdom has come! Thy way has been done way for pilgrim man. Thy Kingdom has come! Thou hast sent the strong of Thy Spirit of life. Thy Kingdom has come!</p>
<p>SILENCIO</p>	<p>SILENCE</p>
<p>PONEMOS EN COMÚN LA FE</p>	<p>SHARING</p>
<p>PADRE NUESTRO</p>	<p>OUR FATHER</p>
<p>ORACIÓN FINAL: (La recitamos juntas)</p> <p>Señor, Dios todopoderoso, que concediste a Madre Dolores, tu sierva, la gracia de llevar a cabo a Fundación de un Instituto en tu Iglesia. Dígnate manifestar su intercesión ante Ti, al concedernos la gracia que pedimos. Especialmente que, a imitación suya, busquemos siempre la gloria de Dios y la salvación de las almas. Por Jesucristo Nuestro Señor. Amén.</p>	<p>FINAL PRAYER: (Together)</p> <p>Our Lord, Almighty God you that granted to Mother Dolores, your servant, the grace of carrying out the foundation of an institute in your Church. Please manifest her intercession before You allowing us the grace that we humbly ask from You. Specially that, imitating her, we may look forever for the glory of God and the salvation of the souls. Through Jesus Christ, our Lord. Amen.</p>

